

*Стамбулцян Давид Вазгенович*

студент

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный

университет им. И.Т. Трубилина»

г. Краснодар, Краснодарский край

## ЗАИМСТВОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ИЗ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

*Аннотация:* в статье рассматривается заимствование экономических французских терминов в русский язык. Сказано об истории перехода слов между языками и приведены конкретные примеры заимствованных слов и терминов. Проанализированы экономические термины и их значение в русском и французском языках. Отмечены перспективы продолжения процесса заимствования, сделаны выводы о связи языков в настоящее время.

*Ключевые слова:* заимствование слов, экономические термины, французский язык, обогащение, международный язык, экономические отношения.

Заимствование слов и терминов из других языков является обычным явлением, особенно в периоды становления культурных и экономических связей между странами. Изучение процесса заимствования слов не только помогает лучше понять языковые связи и влияние одних языков на другие, но и объясняет многие особенности культур и экономических отношений между народами, так как «язык, как известно, является одним из признаков общности, по которому одну нацию отличают от другой, причем в характере языка отражаются национальный характер и менталитет, этнические стереотипы, особенности психики и национального самосознания» [1].

Французский язык всегда был одним из главных источников заимствований для многих языков мира, и особенно важным для русского языка является заимствование экономических терминов из французского языка. Эти термины стали неотъемлемой частью русского экономического языка и широко используются в

различных областях, включая банковское дело, финансы и торговлю. Мы придерживаемся мнения, что «в современной лингвистике высок интерес к изучению специального языка, обеспечивающего общение между людьми, связанными общей профессиональной деятельностью» [2]. В данной статье рассматривается заимствование французских экономических терминов в русский язык.

За свою историю русский язык претерпел немало изменений и обогатился за счет заимствования терминов из других языков, в том числе и французского. Заимствование французских экономических терминов в русский язык – это явление, которое зародилось еще в XVIII веке в результате усиления культурных связей между Россией и Францией. Французский язык в то время считался языком элиты и высшего общества, а значит, был престижным и модным. Его главными сферами использования была наука и культура, а также начиналось его распространение в экономике. Изначально заимствование французских экономических терминов было незначительным и касалось только отдельных слов, например, «бюджет» и «тариф». Однако в XIX веке, когда Россия стала более открытой и начала активно взаимодействовать с европейскими странами в сфере экономики, транспорта и торговли, число заимствований стало расти. В этот период в русском языке появилось много новых терминов: «дефицит», «инфляция», «импорт», «экспорт», «банковский кредит», «фонды», «конъюнктура», «облигации» и многие другие. Большинство из этих терминов до сих пор используются в экономической сфере. Кроме того, французские слова заимствовались в русский язык не только как экономические термины, но и как слова, обозначающие различные виды культуры и искусства. Например, «литература», «театр», «балет», «опера» и др. Заимствование французских экономических терминов играло большую роль в развитии русского языка и позволило усилить экономическую сферу России, а также добавить понимания между странами в вопросах экономики. Рассмотрим наиболее популярные заимствованные французские экономические термины подробнее:

1) «дефицит» происходит от французского слова «deficit», что означает «недостаток, недостача». В экономическом контексте дефицит – это превышение расходов над доходами, т.е. финансовые убытки;

2) «инфляция» происходит от французского «inflation», что означает «опухание, расширение». В экономике это обозначает повышение уровня цен на товары и услуги, сокращение покупательной способности денег;

3) «импорт» и «экспорт», происходящие от французских терминов «importer» – «ввоз, импортирование» и «exporter» – «вывоз, экспортирование». Означают ввоз и вывоз за границу товаров, работ, услуг, результатов интеллектуальной деятельности и т. п.;

4) «фонд» происходит от французского «fonds», что означает «фонд, счет, собрание». В экономической терминологии – это совокупность средств, накопленных для реализации определенных целей, например, пенсионный фонд, социальный фонд и т. д.;

5) «конъюнктура» происходит от французского «conjuncture», что означает «сочетание обстоятельств». Определяется как общее состояние рынка и экономики в целом в данный период.

В настоящее время заимствование французских экономических терминов продолжается, но уже не так активно, как в прошлом. С одной стороны, это связано с тем, что русский язык уже достаточно расширился благодаря экономической терминологии из французского языка и может обойтись без заимствований. С другой стороны, сегодня английский язык стал языком международного общения и, соответственно, экономических отношений, что приводит к активному заимствованию экономических терминов из английского языка. Тем не менее, заимствование французских экономических терминов в современный русский язык продолжается. Это происходит из-за того, что французский язык является официальным языком многих международных организаций (например, МВФ, Всемирный банк), а также одним из официальных языков Европейского союза. В этом контексте, французские экономические термины рассматриваются как общепризнанные термины.

Однако было бы неверным считать заимствование единственным способом обогащения русского языка. Как и любое языковое явление, заимствование терминов должно происходить с учётом закономерностей русской грамматики и синтаксиса. Кроме того, было бы неверным приравнивать заимствование французских терминов к лингвистическому империализму, поскольку эти слова не налагают никаких ограничений на использование русского языка.

Заимствование французских экономических терминов в русский язык является процессом динамичным и изменчивым. Развитие экономики, технологий и общественных отношений непрерывно приводит к появлению новых терминов, а также к исчезновению устаревших. Согласимся с высказыванием о том, что «приобретение и заимствование новых словосочетаний и устойчивых выражений связано в первую очередь с развитием науки и техническим прогрессом: нововведения и открытия требуют более модифицированной номенклатуры» [4]. Поэтому на данный момент трудно предсказать конкретные перспективы развития заимствований французских экономических терминов в русском языке. Но можно отметить, что в условиях глобализации мировой экономики, заимствование технических терминов и названий новых технологий из французского языка продолжается. Кроме того, в русском языке также сохраняются и классические французские экономические термины, установившиеся за долгие годы употребления. Так, А.Э. Зайцева утверждает, что «сегодня, в эпоху глобализации, иностранных слов, используемых в русском языке, такое множество, что мы уже не отождествляем их с другим языком [3].

Возможно, в будущем заимствование французских экономических терминов будет происходить более интенсивно в некоторых областях экономики, например, в сфере финансов и инвестиций. Однако, несмотря на это, национальный язык должен сохраняться и развиваться в рамках общего развития общества и глобальных процессов.

### ***Список литературы***

1. Донскова Л.А. Английские фразеологизмы и русская адаптация / Л.А. Донскова, Д.А. Андрейчук // Язык. Общество. Культура. Сборник статей по

материалам III Всероссийской научно-практической конференции. Отв. за выпуск А.С. Усенко. – Краснодар, 2021. – С. 32–37. – EDN EFXHEN

2. Донскова Л.А. Использование экологической терминологии в английском языке / Л.А. Донскова, М.П. Басанова // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2022. – №1 (22). – С. 65–68. – EDN EDMSNS

3. Зайцева А.Э. Некоторые заимствования французских слов в финансово-экономической сфере русского языка / А.Э. Зайцева // Языковая картина мира. Ценностные смыслы. сборник материалов очно-заочной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Кубанского государственного аграрного Университета имени И. Т. Трубилина и 90-летию кафедры иностранных языков. – Краснодар, 2022. – С. 189–194. EDN TАНВТZ

4. Сигидин Я.Т. Новые экологические термины английского языка как отражение основных проблем и аспектов экологии / Я.Т. Сигидин, Э.М. Селейдарян // Языковая картина мира. Ценностные смыслы. сборник материалов очно-заочной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Кубанского государственного аграрного Университета имени И. Т. Трубилина и 90-летию кафедры иностранных языков. – Краснодар, 2022. – С. 373–378. – EDN UULTKU